

## LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

### *Pablo escribe desde la cárcel a la iglesia de Filipos*

<sup>1</sup> Cä täscäbenetla ni junda, apetela ya'i tä Filipos machcatac ayanetla t'oc Dios uc'a a tz'ombila aj Cristo Jesús. Che' chich cä täscäben u c'aba' Dios täcä ajnojajob tuba a ch'ujla y jini ajtäclayajob. No'on aj Pablon, ya'anonda t'oc aj Timoteo, ajpatanon t'ocob tuba aj Jesucristo.

<sup>2</sup> Co t'ocob que u ch'u'ul chenetla cä Papla Dios y Cajnojala aj Jesucristo. Co t'ocob que u yäc'benetla ajnic a wutzila.

### *Oración de Pablo por los creyentes*

<sup>3</sup> Jinq'uin cä c'ajti'inetla, cä paq'uin älben cä Dios que uc'adios u chi por anela.

<sup>4</sup> Jinq'uin cä chen c'änti'ya, t'oc chich ch'a'aljin cä c'atben Dios por apetela.

<sup>5</sup> Cälben Dios que uc'adios u chi uc'a tomp'e a c'ajalinla t'oc no'on tuba cäle'la ni t'an tuba aj Jesucristoba, ca' chich a chila desde najtäcä ixta bada.

<sup>6</sup> Cuwi chich que Dios u täq'ui u ye'benetla a chen tu toja y une chich u xe u tzupsen u to'esan a bijila uc'a ajniquetla tu toja tu c'ote u q'uini tuba sutwänic aj Jesucristo tä cha'num.

<sup>7</sup> Utz chich ajniquetla täj c'ajalin ca' jini, uc'a tä' coba t'oc anela apetela. Utz u c'ajalin Dios t'oc anela y che' chich täcä t'oc no'on uc'a jinq'uin

mäjcon preso u täclon. U täclon täcä jinq'uin päycon tä juez tuba c'atbinticon cuaxca uc'a cä tz'omben ni t'an tuba aj Jesucristoba y jinq'uin cäli cache' toj chich ni t'an tuba aj Jesucristoba.

<sup>8</sup> Uc'a Dios chich yuwi cache' tä' coletla apetela ca' chich yoletla aj Jesucristo.

<sup>9</sup> Cä c'atben Dios c'ac'a' ajnic a c'ajalinla tuba a yajna'tanla Dios y a lotob, y c'ac'a' ajnic a c'ajalinla tuba a wina'tanla cua'tac ni utzba y cua'tac ni mach utzba.

<sup>10</sup> Ca' jini u ch'e' a yacänla upete ni utz ta uticba, uc'a ajniquetla tu toja y mach ajnic ni-ump'e a tanäla tu c'ote u q'uini sutwänic aj Cristo tä cha'num.

<sup>11</sup> Aj Jesucristo chich u täclenetla a c'ac'a' chenla tu toja, uc'a chänintic cache' an chich u poder Dios, y uc'a ch'u'ul c'ajti'cac täcä Dios.

### *Para mí la vida es Cristo*

<sup>12</sup> Co que a wina'tanla, cä lot, cache' más q'ue'ni machca u yubinob ni t'an tuba aj Jesucristoba uc'a ni cua' chichca acherbintonba.

<sup>13</sup> Upete ajcänäncárcejob, jini soldadojob tuba ajnojaba, y che' chich täcä upetejob machcatac ayan widaba u yubijob chich tu toja cache' mäcälön preso uc'a cä tz'omben aj Cristo.

<sup>14</sup> Q'uen täcä cä lotla, machcatac u tz'omben u t'an Cajnojalaba, säti u bac'ätob uc'a u chäni cache' ya'anon preso. Mach ni' bäs'ta ni tz'ita' u yäle'ob u t'an Dios.

<sup>15</sup> Toj chich cache' ayan machcatac u yäle' u t'an aj Cristo y no'onba mach yo u chänenonjob uc'a no'on cäle' täcä u t'an aj Cristo. Tä' yoba ajnicob tä sacäl buya. Ayan chich täcä machcatac utz u

c'ajalin t'oc no'on u yäle'ob u t'an aj Cristo t'oc ch'a'aljin.

16 Jini acäli najtäcäba u yäle'ob u t'an aj Cristo uc'a chänintic que sec' unejob an u c'ajalin. Mach mäx utz u c'ajalinob uc'a u yäle'ob cache' si u chenob ca' jiniba u xe u jaq'uesbenon cäjin bajca mäcälon preso.

17 Jini acäli cache' utztac u c'ajalinobba totoj yolonob chich une. Yuwijob cache' ya'anonda preso uc'a u yacon Dios tuba cäle' que toj chich ni t'an tuba aj Jesucristoba.

18 ¿Y cuaxca u chi? Si ayan machcatac u yäle' u t'an aj Cristo, mach u che si utz u c'ajalinob; o si mach mäx utz u c'ajalinobba, mach u che cua' täcä. Ch'a'a chich cäjin uc'a u t'an chich aj Cristo ni u yäle'obba.

Más u ch'a'alan cäjin,

19 uc'a cuwi chich täcä que acä xe tä chajquinte uc'a ni a c'änti'yalaba, y uc'a ni Ch'u'ul Pixan jini u täsqui aj Jesucristoba u c'ac'a' benon upete cua'tac c'änä cäc'a.

20 Tä' coba mach quisnäjacon ni tz'ita'. Jin jini chich acä pijnan que Dios u yäc'benonba. Co que u yäc'benon ajnicon sin bac'ät täcä tuba cä tz'aycun u t'an ca' chich cä chi najtäcä, che' chich bada, uc'a ca' jini paq'uin ch'u'ul c'ajti'cac aj Cristo uc'a ni cä chenba, mach u che si cuxulon o chämicon.

21 Si cuxlecon, tomp'e cä c'ajalin cä chen ca' yo aj Cristo. Si chämicon, acä'binte chich más cutzi tä cielo.

22 Pero si äc'binticon cuxlecon to pancab, u xe tä q'ue'nan machcatac u xe u tz'omben u t'an Dios uc'a ni patan que acä chenba. Mach cuwi jiq'uin

caxcamba cä yacän.

<sup>23</sup> U chap'elma ya'an täj c'ajalin. Co chämicon y ajnicon t'oc aj Cristo, uc'a más rete utz une.

<sup>24</sup> Mäx c'änä chich täcä colacon wida pancab tuba ajnicon t'oc anela.

<sup>25</sup> Cuwi chich cache' cä xe tä colan, y cä xe tä ajtä t'oc anela wida pancab tuba cä täclenetla a totoj tz'onänla más, y ajnic más a ch'a'aljinla uc'a ni a tz'onänlaba.

<sup>26</sup> Ca' jini ayan chich cua' uc'a a c'ac'a' ch'u'ul c'ajti'inla aj Cristo Jesús täc te cha'num bajca anetla.

<sup>27</sup> Anelaba, chenla tu toja ca' chich yo a chenla uc'a a tz'onila ni t'an tuba aj Cristo. Si xicon cä chänenetla o si mach xicon, co chich cubin que tu toja ayanetla, tomp'e a pixanla, tomp'e a c'ajalinla t'oc ni t'an ta Dios que a tz'onilaba. Co cubin täcä cache' ch'o'o ayanetla tuba a mul tz'aycunla u t'an Dios uc'a tz'onintic.

<sup>28</sup> Mach a wäctan aba u bäc'tesametla machcatac u jule' ubajob ta'wac'olaba, uc'a ca' jini Dios u ye'e' cache' unejob tuba ajsätojob une, y anelaba jöpä ayanetla.

<sup>29</sup> Äc'bintetla mach sec' a tz'ombenla aj Cristo. Äc'bintetla täcä tz'ibajtescaquetla uc'a a tz'ombenla.

<sup>30</sup> Ayan machcatac mu' u jule' uba ta'wac'ola ca' chich u juli uba täjcac'ojob. A chänila chich cache' u cherbonjob, y bada a ubila cache' mu' u cherbenonjob tä cha'num.

## 2

### *La humillación y la grandeza de Cristo*

<sup>1</sup> Si aj Cristo u yäc'bet a c'ajalinla a chen utz, si an a ch'a'aljinla uc'a une u ch'ämbetla yajin, si tomp'e a c'ajalinla t'oc ni Ch'u'ul Pixan, si anelaba a c'alin yajna'tan aj Cristo y no'on täcä, si anelaba utz a c'ajalinla, ubinlaba.

<sup>2</sup> Co a c'ac'a' ch'a'alesbenon más cäjjin, ajnic tomp'e a c'ajalinla, che' chich täcä a maläc yajna'tan abala, ajnic tomp'e a t'anla t'oc cua' chichca, ajnic tomp'e a pixanla t'oc cua'tac mu' a chenlaba.

<sup>3</sup> Mach ajniquetla tä buya t'oc niuntu. Mach a chen aba famala t'oc niuntu. C'änä a jäcsen a c'ajalin y c'änä a totoj äle' cache' ane más ajch'och'ocalet y a lot más ajnoja.

<sup>4</sup> Mach a sacän sec' ta'a upete cua' chichca. Täclen a lotob täcä u sacän cua' chichca c'änä uc'a.

<sup>5</sup> Ajnic ta' c'ajalinla ca' chich ajni tu c'ajalin aj Cristo Jesús.

<sup>6</sup> Uneba Dios chich, t'oc chich u poder Dios. Mach u yäli si mach u yäcta ni poder u cänäntan tä cieloba bajca ajni cama' Diosba.

<sup>7</sup> U yäcti chich jini u poder que u cänänti tä cieloba. Sutwäni ca' untu ajpatan t'oc u yumba, ca' chich totoj winic pancab.

<sup>8</sup> Jinq'uin sujli totoj winic, u jäcsi u c'ajalin y u tz'ombi chich cua'tac u yäc'bi u chen Dios. U yäcti uba tä tz'ibajtescan ixta tu chämiba, ni chämiba tuyac'o cruzba.

<sup>9</sup> Jin uc'a Dios u yäq'ui de ajnoja tuba upete, u yäc'bi u c'aba' más utz que niump'e otro c'aba'.

<sup>10</sup> Upete u xe tä noctäjob tu pänte', jini ya'anob tä cieloba, jini ya'anob pancabba, y jini ya'anob täcä tu yaba cabba, tuba u ch'u'ul c'ajti'benob u c'aba'

aj Jesús.

<sup>11</sup> Upetejob u xe u yäle' cache' aj Jesucristo une ni Ajnoja chich. Ca' jini chich u xe tä ch'u'ul c'ajti'can cä Papla Dios.

*Los cristianos son como luces en el mundo*

<sup>12</sup> Jin uc'a jiq'uin, cä yajben lot, tz'ombenla u t'an Dios ca' chich a'utet a tz'onänlaba. C'änä más a tz'onänla jinq'uin mach'anon t'oc anela, y mach sec' jinq'uin ya'anon t'oc anela ya'i. C'änä ch'o'o ajniquetla tuba a chenla ca' chich Dios u yäc'bet a chenla jinq'uin u japetla. C'alín cänäntan abala y iranla que mach a säte' t'oc Dios.

<sup>13</sup> Dios chich ni machca u yäq'ue' ta' c'ajalinla a chenla ca' chich yo uneba. Une u yäc'benetla poder täcä tuba a chenla ca' chich yo uneba.

<sup>14</sup> Chenla upete cua' chichca sin que a wäle' que mach a che, y sin que a chenla buya,

<sup>15</sup> uc'a mach ajnic niump'e a tanäla y mach ajnic cua' t'oc u sube'etob a lotob. Anela u ch'ocobetla Dios. C'änä ajniquetla tu toja pancab bajca anob täcä ajmalujlejob ni mach u tz'ombejob u t'an Diosba. Bajca anob ni jini a xe tä ajtäla ca' a wälä ump'e cua' chichca u chictan tu pancabba.

<sup>16</sup> Mach a wäctan a ye'e'la ni t'an ta Dios que u yäle' cache' cuxleconla, uc'a ch'a'alac cäjin tu c'ote u q'uini sutwänic aj Cristo tä cha'num. Ca' jini u xe tä chectan cache' mach numon den balde pancab y mach den balde cä chi ni patan jini.

<sup>17</sup> Ni cua'tac a chenla uc'a a tz'ombenla Dios u c'ote t'oc ca' ump'e matän que u subbinte Dios. Si c'änä u tz'äctib jini matän mach u che si tzämsinticon y u t'it'än uba cä ch'ich'e tuba u tz'äctib.

Ca' jini u ch'a'alan cäjın. Ca' chich u ch'a'alan ajin apetela no'on chich täcä u ch'a'alan cäjın.

<sup>18</sup> Ca' jini chich täcä, ajnic ch'a'a ajinla. Ca' chich u ch'a'alan cäjın no'on, ajnic a ch'a'aljinla täcä.

### *Timoteo y Epafrodito*

<sup>19</sup> Seb co cä täscun aj Timoteo bajca anetla si Cajnojala aj Jesús u yäc'benon cä chen ca' jini, uc'a ch'a'alac cäjın jinq'uin cä xe cubin que an a wutzila.

<sup>20</sup> Mach'an niuntu wida ajnic tomp'e cä c'ajalin t'oc, cama' an aj Timoteo t'oc no'on, que u totoj yajna'tanetla täcä.

<sup>21</sup> Uc'a upetejob más yo u chenob cua'tac tä' yo u chenobba, y mach cua'tac yo utic aj Cristo Jesúsba.

<sup>22</sup> Uc'a a wila chich cache' u chi aj Timoteo t'oc no'on, ca' a wälä untu cajlo' u täclon cä chen ni patanda cäle' ni t'an tuba aj Jesucristoba.

<sup>23</sup> Uneba jiq'uin seb co cä täscun bajca anetla cuanta cubi cache' acä xe tä cherbinte.

<sup>24</sup> Acäle' chich cache' Cajnojala u xe u yäc'benon täcä seb xicon bajca anetla.

<sup>25</sup> Cäle' täcä cache' c'änä cä täscun bajca anetla cä lotla aj Epafrodito. Uneba nämte' cä c'alın chi patan t'oc sin que cä ch'e' cäba t'ocob cä tz'aycun u t'an Dios. Anela chich a täsquila tuba u yäc'benon cua'tac c'änä cäc'a.

<sup>26</sup> Uneba tä' yo u chänenetla cha'num. Colobi triste uc'a a ubila cache' c'ojo.

<sup>27</sup> Toj chich cache' ajni c'ojo, dachichda chämıc, pero Dios u ch'ämbi yajın. Con to'o no'on u ch'ämbon yajın täcä, uc'a mach ajnicon tä' triste.

28 Jin uc'a seb cã täscun aj Epafrodito bajca anetla, uc'a a chänenla y ch'a'alac ajinla, uc'a no'on täcã mach ni' ajnicon tä' triste.

29 Osenla bajca anetla jiq'uin t'oc ch'a'aljin. Älben Cajnojala que uc'adios u chi uc'a u yäc'bi sujlec cha'num t'oc u yutzi. Chäcäl yajna'tanla jini machcatak u chen ca' chich u chen aj Epafrodito.

30 Uc'a u cherben u patan aj Cristo, jin uc'a dachichda chämïc. Mach u bäc'ti chämo tuba tic u täclenon, uc'a anelaba mach u ch'i tiquet a täclenonla.

### 3

#### *La rectitud verdadera*

1 Bada lo que cã xe cälbenetla, cã lot, co u ch'a'alesan ajinla Cajnojala. No'onba mach u jac' cäjïn cã tz'ibbenetla jin chich ni cã tz'ibbetla najtäcäba, y c'änä sujlequet a ubinla tä cha'num, uc'a mach sucpequintiquetla.

2 Mach a tz'ombenla jini winicob que mach utz u c'ajalin jini u chenob ca' a wälä wichu'ba. Mach a tz'ombenla jini que mach tu toja u ye'e' u t'an Diosba. Mach a tz'ombenla jini machcatak yo u yäc'benet a seq'ue' a pächila.

3 No'onla chich a'bintonla ni totoj circuncisión que mach jin ni taj sec'cac u pächi untuba. No'onla chich ni cã ch'u'ul c'ajti'inla Dios tan cã pïxanla, ch'a'a cäjïnla uc'a tubalonla aj Cristo Jesús, y cuwila chich cache' mach cã japä cäbala t'oc lo que cã chenlaba.

4 Si u ch'e'ica cã japän cäbala t'oc cua' chichca cã chenlaba, ayan chich cache'da u ch'e' cã japän cäba



no'onba. Si ayan machca u yäle' cache' u japän uba t'oc lo que u chen, no'onba más ayan cache' cá japän cába.

<sup>5</sup> Uc'a no'on circuncisa'ujon chich jinq'uin tz'äcti ocho día de cá päncäban. No'on u natil ch'ocon aj Israel. No'on täcä de jimba familiajon taj Benjamín. No'on mero aj hebreojon, cá pap täcä aj hebreo chich. No'on aj fariseojon, y cá tz'ombi ni ley u yäq'ui aj Moisésba.

<sup>6</sup> Uc'a tä' ch'o'o ajnon t'oc ni cá tz'oni najtäcäba, jin uc'a cá tz'ibajtesi machcatac a'uti u woylan ubajob tuba u c'ajti'inob aj Jesús. Cá chi chich täcä ca' chich u yäle' utic ni ley taj Moisés.

<sup>7</sup> Upete ni acäle' ajniba cache' utzba, bada cäle' cache' mach u che vale cua', uc'a ochon t'oc aj Cristo.

<sup>8</sup> Toj chich acäle' cache' mach u che vale niump'e cua', uc'a mach'an niump'e cua' u c'ote t'oc ca' aj Cristoba, uc'a cuwi chich cache' une ni Cajnoja. Uc'a tä' coba t'oc une, cá laj äcti chich upete cua'tac cá cänänti, y cá choqui ca' u chojcan ump'e p'os, tuba ajnicon t'oc aj Cristo.

<sup>9</sup> Cá chi ca' jini uc'a ajnicon tuba aj Cristo y ajnicon täcä tu toja, ca' chich Dios u yäq'ue' ajnicon tu toja uc'a cá tz'omben aj Cristo. Mach uc'a cá tz'ombi ley anon tu toja tu jut Dios.

<sup>10</sup> No'on co cá ch'e' más cá c'ajalin tuba cuwina'tan cache'da an aj Cristo. Co u yäc'benon jini poder jin u cuxpesi uneba. Co ajnic tomp'e cá c'ajalin t'oc aj Cristo bajca c'ac'a' tz'ibajtesqui, ixta no'on täcä tz'ibajtescacon y chämicon ca' chich u chi pasa aj Cristo.

<sup>11</sup> Co upete ni jiniba uc'a cuxpacon täcä tan

ajchämejob.

*La lucha para llegar a la meta*

<sup>12</sup> Mach to u totoj binton upete jini, y mach to yoco anon tu toja. Jin uc'a ch'o'olon cä chen segui quiran si acä ch'e' chich jini ya'an uc'a aj Cristoba tuba u yäc'benon, uc'a jin chich tuba u yacon aj Cristo.

<sup>13</sup> Cä lot, mach cälä no'onba si alaj äc'binton chich. Bada sec' jinda ayan täj c'ajalin, cä najyesan cua'tac cä chi najtäcä, cä chen cäba ch'o'o tuba cä ch'e' jini que Dios u xe u yäc'benonba.

<sup>14</sup> Ch'o'olon cä chen segui uc'a quiran si acä c'ote bajca an jini matän que Dios tä cielo u yäli u xe u yäc'benonlaba uc'a no'onlaba tubalonla aj Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Cäpetela machca cä ch'i cä c'ajalinla uc'a cä cänila ca' chich u yäle' aj Cristo c'änä cä chenla ca' chich acäliba. Si mach to yoch tan a c'ajalinla ni acäliba, Dios chich u xe u chectesbenetla bajca mach to a wila.

<sup>16</sup> Jinda ni c'änä cä chenla, ajnic tontz'it cä bijila y tomp'e cä c'ajalinla t'oc cua'tac acä cänila.

<sup>17</sup> Cä lot, chenla apetela ca' chich a chänenla cä chen no'onba. Iranlä täcä machcatak mu' u chen ca' acä chen t'ocobba.

<sup>18</sup> Q'uen ayan machcatak mach yo u yubinob ni tz'ita' cua' u chi aj Jesucristo tä cruz tuba u japänonla. De unejob chich ni apaq'uin uton cälbenetlaba, y bada ixta cuc'nan cä c'ajti'benetla cha'num.

<sup>19</sup> Upetejob de ni jinijob u xe tä laj säto. U c'upänob cua' chichca ayan pancab y mach u

c'ajti'ijob ni mero Diosba. Ni ch'a'aljin tuba-jobba jin une ni u yäq'ue' quisinleba. U yäq'ue' u c'ajalinob t'oc cua'tac ayan pancabba.

<sup>20</sup> No'onlaba ni mero cä cablaba tä cielo une, bajca u te ni Cajjöpomla Cajnojala aj Jesucristo ni cä pitänlaba.

<sup>21</sup> Une chich u xe u tzijibesan ni cä cuerpola cä cänäntanla que mach yoco utzba u colesan ca' chich ayan u cuerpo uneba, tä' pitzi une. Jini u poder u xe u chen t'oc ca' jiniba, jinichichba poder u chen manda t'oc upete cua'tac ayan.

## 4

### *Alégreñse siempre en el Señor*

<sup>1</sup> Jin uc'a, cä yajben lot, mach me'ixto a wäctan a tz'ombenla ni Cajnojala. Tä' coba cä chänenetla. Tä' a ch'a'alesbenon cäjinla. Anelaba ca' a wälä u tojquiba cä patanetla, uc'a a tz'ombila u t'an Dios. Tä' acä yajna'tanetla.

<sup>2</sup> Acälbenet, Evodia, che' chich täcä ane, Síntique, que tä' coba ajniquetla tomp'e a c'ajalinla uc'a anelaba a yumla Cajnojala.

<sup>3</sup> Ane täcä cä lot, ni mero cajtäclayaba, cälbenet täcä täclenob ni ixictacob jini tuba ajnic tomp'e u c'ajalinob, uc'a nänte' cä chi t'oc ni patan cä tz'aycun ni t'an tuba aj Jesucristoba. Unejobba tä' ch'o'ojtacob, jin uc'a u täclonob. U mul chijob patan t'oc aj Clemente täcä y upete machcatac cä chi t'oc ni patanda. U c'aba'job uneba ya' tz'ibi tama ni jun bajca u tz'ibinte u c'aba' machcatac binti paq'uin cuxlecobba.

<sup>4</sup> Paq'uin ch'a'alesan ajinla uc'a tubaletla Cajnojala. Jin chich acä sujtä cälbenetla, que ch'a'alac ajinla.

<sup>5</sup> C'änä u chänen upetejob cache' utz a c'ajalinla. Cajnojala nätz'ä ayan t'oc no'onla.

<sup>6</sup> Mach a päpä' chen pensala niump'e cua'. C'ajti'inla Dios, y c'atbenla upete cuaxca c'änä ac'ala t'oc c'änti'ya, y älbenla uc'adios.

<sup>7</sup> Ca' jini Dios u xe u yäc'benetla ajnic ch'ijcab a c'ajalinla, y che' chich u xe tä nonoj colan a pixanla y a c'ajalinla uc'a tubaletla aj Cristo Jesús. Niuntu de no'onla mach u ch'ä yuwina'tan cache'da Dios u yäq'ue' ajnic ch'ijcab cä c'ajalinla ca' jini.

### *Piensen en lo que es bueno*

<sup>8</sup> Cälbenetla täcä, cä lot, ajnic ta' c'ajalinla upete ni mach jin jop'ojti'ba, upete ni utzba, upete ni an tu tojaba, upete ni mach xäc'ä t'oc cua' chichca mach utzba, upete ni tä' pitzijtacba, upete ni mach jin tzuc t'anba, upete ni totoj utztacba, jini yo olcacha. Upete ni jiniba, äc'ä ta' c'ajalinla.

<sup>9</sup> Chenla chich cua'tac a cänila t'oc no'onba, cua'tac cä ye'betla, cua'tac a ubila cäle', cua'tac a chänila cä chen. Ca' jiniba Dios u xe tä ajtä t'oc anela. Une chich ni u yäq'ue' ajnic ch'ijcab a c'ajalinla.

### *Ofrendas de los filipenses para Pablo*

<sup>10</sup> Tä' ch'a'ali cäjin y cä c'ajti'in Dios uc'a a ch'ämbonla yajin cha'num a täscäbonla upete cua'tac c'änä cäc'a. Cuwi chich cache' a c'ajti'inonla chich, y mach a se'en täscäbonla cua', uc'a mach ajni machca u täsbenon.

11 Cälbenetla cache' ch'a'a cäjin t'oc ni a täscäbonlaba, mach uc'a co äc'binticon tä cha'num. Uc'a cä cäni chich ajnic ch'a'a cäjin cache' chichca ajnicon.

12 Cuwi chich cache' cä xe cä chen jinq'uin mach cä cänänta niump'e cua'. Cuwi chich cache' cä xe cä chen täcä jinq'uin q'uen cua' chichca cä cänäntan. Cachichcada ajnicon y cache' chichca ajnicon cä cäni chich cache' cä xe cä chen, si ajnic cua' u na'esanon o si ajnicon t'oc jitz'o, che' chich täcä si ajnic q'uen cua' chichca täc'a, o ajnicon t'oc wi'na.

13 U ch'e' cä chen upete cua' chichca que c'änä cä chenba, uc'a aj Cristo u yäc'benon cä poder ta cä chen.

14 Anelaba utz chich a chila, a ch'ämbonla yajin a wäc'bonla cua'tac c'änä cäc'a.

15 Anela tä Filipos, machcatat a woye' abala tuba a c'ajti'inla Dios, a wila chich que seq'uen anela a täscäbonla cä matän jinq'uin mach to ujäläcna cä täq'ue' cäle' ni t'an tuba aj Jesucristoba ya'i, jinq'uin pason tä Macedonia. A wila chich que machcatat cä ye'bijob ni t'an tuba aj Jesucristo bajcatat numon otro cabobba mach u täscäbon niump'e cua' une.

16 Jinq'uin ya'to anon tä Tesalónica, a täscäbonla täcä cua'tac c'änä cäc'a, y ji'pat a täscäbonla tä cha'num.

17 No'onba mach cäc'ä cä c'ajalin si acä xe tä äc'binte cua'. Ni coba q'ue'nac ni matän u xe u yäc'benetla Dios, u jelo ni mu' a cherbenonlaba.

18 Juli chich täj c'äb upete cua'tac a täscäbonla. Bada q'uen cä cänäntan upete cua'tac c'änä cäc'a

ixta u xe u chen sobra, uc'a juli täj c'äb ni matän u täsbön aj Epafrodito, jini a täsqulaba. Jini a täscäbonlaba es ca' a wälä ump'e jätz'äcnib que u ch'e' äc'bintic Dios, mero matän tuba Dios que tä' pitzi y tä' yoba Dios.

<sup>19</sup> Uc'a tubaletla aj Cristo Jesús, cä Dios u xe u yäc'benetla upete cua'tac c'änä ac'ala, uc'a q'uen cua' chichca u cänäntan uneba tä' pitziytacba.

<sup>20</sup> Paq'uin ch'u'ul c'ajti'cac jiq'uin cä noj Papla Dios. Che' chich utic.

### *Saludos finales*

<sup>21</sup> Äc'ben u c'aba' Dios upetejob ya'i machcatac ayanob t'oc Dios uc'a u tz'ombijob aj Cristo Jesús. Cä lotla que ayanob wida t'oc no'onba u täscäbenetla u c'aba' Dios.

<sup>22</sup> Upete machcatac ayanob t'oc Dios u täscäbenetla täcä u c'aba' Dios, jintacjob täcä ya'anob tu yotot aj César, jini ajnoja tuba aj romanojobba.

<sup>23</sup> Ajnic utz u c'ajalin Cajnojala aj Jesucristo t'oc apetela. Che' chich ajnic.

**U Ch'u'ul T'an Dios**  
**New Testament in Chontal, Tabasco (MX:chf:Chontal,**  
**Tabasco)**

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Tabasco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Tabasco [chf], Mexico

**Copyright Information**

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Chontal, Tabasco

**© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
83af40e5-fa42-5194-b3bb-e303acb1596b